

Грамматика песенного фольклора сургутских ханты

**Марта Чепреги
Будапешт, Венгрия**

Особенности грамматики песенного фольклора

- Правильная просодия
- Благозвучие
- Архаичные грамматические формы
- Архаичные лексические элементы
- Избыточность

Правильная просодия

Дополнительные элементы

- *Йүтәң йүхүни йимәң пайа*
 - *манә йөвтыдэли ныңа,*
 - *йүтәң пөмпи йимәң пайа*
 - *манә йөвтыдэли ныңа.*
-
- На слоистую травянистую святую кучу
 - прибыла я, женщина,
 - На слоистую древесную святую кучу
 - прибыла я, женщина.

Правильная просодия

Дополнительные элементы

• *Йүтән(а) йухни(йө) йимән(а) пайа(хө)
манә(йа) йөвты(йө)лэли ныңа(хө),
йүтән(а) пөмни(йө) йимән(а) пайа(хө)
манә(хә) йөвты(йө)лэли(ха) ныңа(хө).*

- На слоистую древесную святую кучу
- прибыла я, женщина,
- на слоистую травянистую святую кучу
- прибыла я, женщина.

Правильная просодия

Опущенные элементы

- *Ван[хэ] вошьтьэ онтэп ньурал*
 - *ван[хэ] вошьилдэхдам,*
 - *қёққа вошьтьэ онтэп ньурал*
 - *қёққа вошьилдэхдам.*
-
- Веревку, которую надо отрезать коротко,
 - на короткую отрезаю,
 - веревку, которую надо отрезать длинно,
 - на длинную отрезаю.

Благозвучие

- Семан ики (х)анәл әви
- 'старшая дочь деда Семёна'
- (н)иттанә ылә қоләқсәв лүв
- 'вечером мы легли спать'
- (х)ай воц қәри сөцәм нә
- 'по маленькой городской улице ходившая женщина'

Архаичные грамматические формы

- **Условное причастие с суффиксом –н**
- *(х)äвэдэх қө вайлаң пә*
- *äвэдэх нэ(хө) вайлаң пә(хө)*
- *тьэл, нүна (х)äвэди(йө)лдамал, мосат.*

- Неверующий мужчина если был бы,
- неверующая женщина если была бы,
- впредь пусть верят они.

Архаичные грамматические формы

- Причастия в функции сказуемого
- *Саңки йәрхәт йәм поънә*
- *қут көтәп-күрәп тәрәм ньөвам*
- *пыр күрхәл ма сәврәмхәләм(о),*
- *ма тәт сәврәдә=t=ам.*

- У обледенелого края небосвода
- моего шестирукого-шестиногого небесного лося
- две задних ноги отрежу
- я там отрежу.

Архаичные грамматические формы

- **Повелительное наклонение в страдательном залоге**
- *Ђэд тывтә нүң нохәр пайқи,*
- *ьэд тывтә нүң пэв пайқи,*
- *тывтә латнә тый=мөс=ән=ат,*
- *йимән(а) войәх қө тый=мөс=ән=ат.*

- При появлении кедровых шишек-кукол,
- при появлении других шишек-кукол
- при появлении пусть они обладают тобой,
- будь для них святым животным-мужчиной.

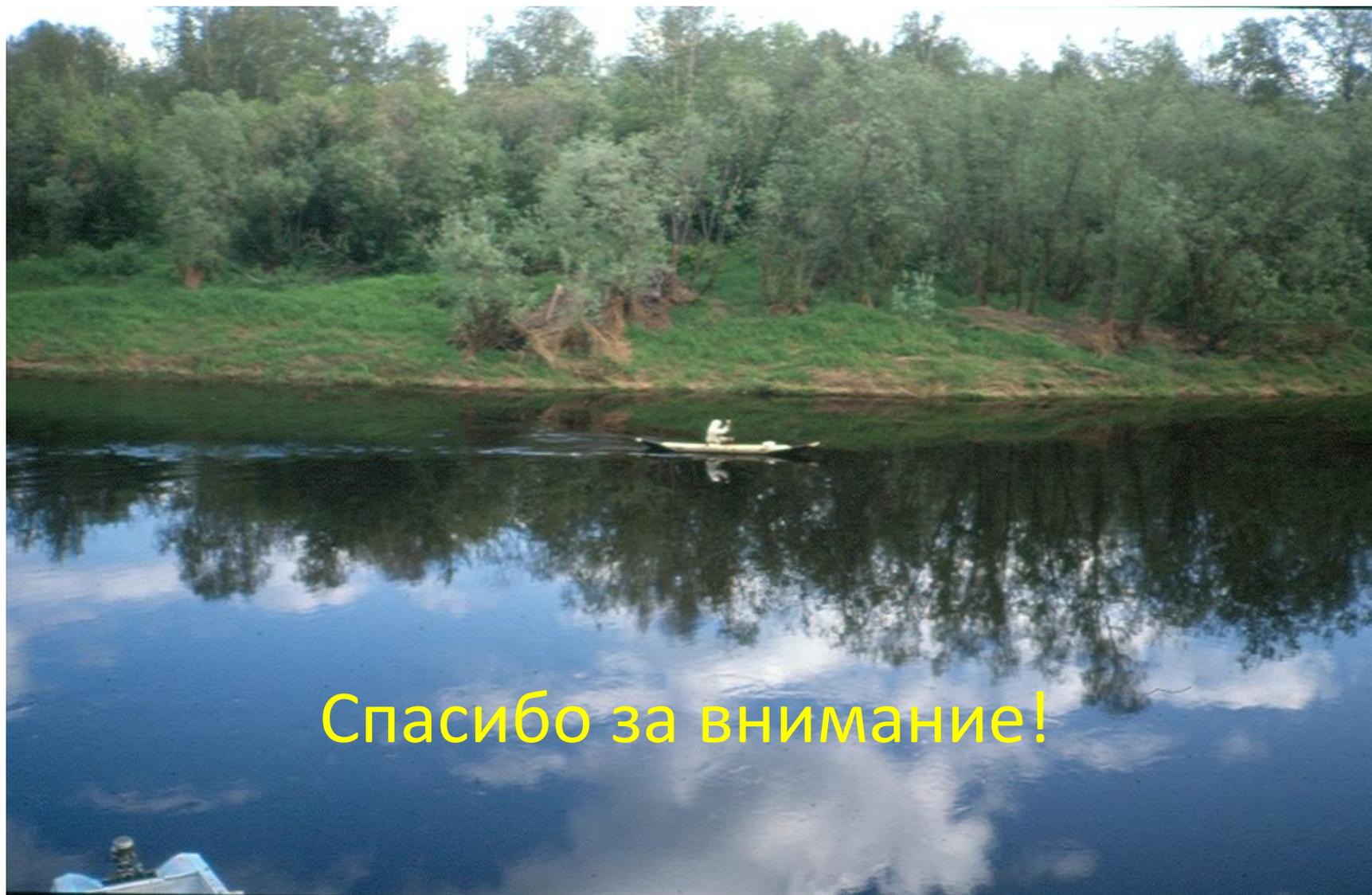
Архаичные лексические элементы

- *Пыр қйт[ә]л датнә қөтләпты*
 - *вәнцанә лүв қөтләпты*
 - *пөцанә лүв қөтләпты,*
 - *нөқ нүң килдилдәм(ә) лүв.*
-
- На другой день на рассвете
 - спереди как только рассвело
 - позади как только рассвело
 - я точно встану.

Избыточность

- *Ньӓлкӓм(а) ныңэ(хө) кӧтам(а) йӓм йӧт(а),*
- *ньӓлкӓм(а) куйӓ(хө) кӱрам(а) йӓм йӧт(а)*
- *нӧк пи ньӓлки(йӧ)лӓхлӓм (мӓнтӓхӧ).*

- Радостная женщина,
- хороший сустав моей руки,
- радостный мужчина,
- хороший сустав моей ноги,
- вот я так радуюсь.



Спасибо за внимание!